Porównanie tłumaczeń Psalmów 116:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W przedsionkach domu JAHWE, W twoim obrębie, Jerozolimo! Chwalcie JH(WH)!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Uczynię to w przedsionkach domu JAHWE, W twoim obrębie, Jerozolimo! Alleluja! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W dziedzińcach domu JAHWE, pośrodku ciebie, Jeruzalem! Alleluja. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W przysionkach domu Pańskiego, w pośrodku ciebie, Jeruzalemie! Halleluja. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | w sieniach domu PANSKIEGO, w pośrzodku ciebie, o Jeruzalem! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | na dziedzińcach domu Pańskiego, pośrodku ciebie, Jeruzalem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W przedsionkach domu Pańskiego, Wpośród ciebie, o Jeruzalem! Alleluja. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | na dziedzińcach domu JAHWE, pośrodku ciebie, Jerozolimo. Alleluja! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | w dziedzińcach domu JAHWE, pośrodku ciebie, Jeruzalem! Alleluja! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | na dziedzińcach Domu Jahwe, w pośrodku ciebie, o Jeruzalem. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W przedsionkach domu WIEKUISTEGO, w twoim wnętrzu, Jeruszalaim. HALLELUJA! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | na dziedzińcach domu JAHWE, pośrodku ciebie, Jerozolimo. Wysławiajcie Jah! |

1. 1) Lub: Alleluja! [↑](#footnote-ref-2)